

PROGRAMA ACTIVIDADES

Junio-Septiembre 2014

400 AÑOS
ESPAÑA - JAPÓN



JAPAN FOUNDATION 
国際交流基金

FUNDACIÓN JAPÓN MADRID
C/ Almagro 5, 4ª planta
28010 Madrid

T. 91 310 15 38
F. 91 308 73 14
E. info@fundacionjapon.es
www.fundacionjapon.es

Información actualizada en:
www.jpjf400anodual.es

Organiza:

JAPAN FOUNDATION 
国際交流基金

 2013 2014
AÑO DUAL ESPAÑA-JAPÓN
日本スペイン交流400周年
400 AÑOS DE RELACIONES

Patrocina:

ANA 


CASA ASIA



INTRODUCCIÓN

Desde junio 2013 hasta julio 2014 se celebrará el año dual España-Japón. En este marco de celebración, Fundación Japón Madrid ha preparado una gran variedad de actividades con el fin de fomentar el acercamiento de la cultura japonesa al público español.

¿QUÉ ES EL AÑO DUAL ESPAÑA-JAPÓN?

En el año 2013 se cumple el 400 aniversario desde que el señor feudal Date Masamune, del señorío de Sendai, en la zona Noroeste de Japón, envió a España una delegación conocida como "Embajada Keichô a Europa", encabezada por su vasallo Hasekura Tsunenaga. Para conmemorar este acontecimiento histórico, desde junio 2013 hasta julio 2014, se organizarán múltiples actividades en ambos países para profundizar en el intercambio hispano-japonés.

¿CON QUÉ OBJETIVO SE ENVIÓ LA "EMBAJADA KEICHÔ A EUROPA" A ESPAÑA?

El objetivo de esta misión era establecer relaciones comerciales con Nueva España (hoy en día, México) a través de la ruta descubierta por España que conectaba Manila y Acapulco. Asimismo, se especula con que el señor feudal Date Masamune tenía intención de recuperar la economía de su territorio, Sendai, que había sufrido el gran terremoto y maremoto de Keicho Sanriku, producido dos años antes del envío de la misión.

PROGRAMA ACTIVIDADES

Junio-Septiembre 2014

(AE) Artes Escénicas
 (E) Exposiciones
 (C) Cine
 (OA) Otras actividades

	CATEGORÍA	JUNIO 14	JULIO 14	AGOST 14	SEPT 14	LUGAR	CIUDAD
COLORES, SONRISAS Y SUEÑOS	(E)	Del 3 al 8 de junio				CentroCentro Cibeles de Culutra y Ciudadanía	Madrid
EVANGELION Y LAS KATANAS JAPONESAS	(E)		Del 4 de julio al 28 de septiembre 2014			Museo ABC	Madrid
DESAFIANDO ESTEREOTIPOS: COSAS QUE CREEMOS QUE SABEMOS PERO NO SABEMOS DE LA CULTURA JAPONESA	(OA)		De julio:2014 a marzo 2015			Varios espacios	Madrid, Valencia, etc.
KATSUBEN: NARRADORES DEL SILENCIO	(C)	4, 6 y 8 de junio				(S8) Mostra Cinema Periférico FilMOTECA Catalunya FilMOTECA Española	A Coruña Barcelona Madrid
AÑO DUAL ESPAÑA-JAPÓN: 36 DIRECTORES JAPONESES	(C)	Junio - julio 2014				FilMOTECA Española FilMOTECA de Catalunya	Madrid Barcelona
KÔDO_ DADAN	(AE)		Del 9 al 25 de julio			Varios espacios	Oviedo, Tarragona, Madrid y Girona
I CONCURSO DE TEATRO EN JAPONÉS	(OA)	27 junio				Salón de Actos Universidad Complutense	Madrid

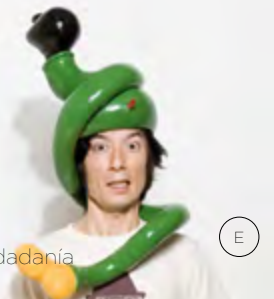
Exposición

COLORES, SONRISAS Y SUEÑOS EXPOSICIÓN-TALLER

3-8 JUNIO 2014

Madrid
CentroCentro Cibeles de Cultura y Ciudadanía

E



Esta exposición está compuesta, por un lado, por la exposición taller del artista japonés Norio Nishihara y su *kaburimono* Art, y, por otro, de una recopilación de las obras pertenecientes a iniciativas como el IV Concurso Infantil de Pintura CM Gran Vía, el Concurso de Haiku para Niños del Mundo 2013-2014, y Mano de Esperanza, una parte de la exposición "Sin perder contra la lluvia". Proyectos que recogen creaciones inspiradas en la esperanza y los sueños de niños de España y Japón, que encuentran aquí un vehículo de expresión y entendimiento entre nuestras dos culturas. El IV Concurso Infantil de Pintura CM Gran Vía fue un certamen de dibujo infantil para niños de hasta 12 años, cuya inspiración para las creaciones era la pregunta *¿Qué es Japón para tí?*. El Concurso de Haiku para Niños del Mundo 2013-2014 fue un certamen, a nivel nacional, de poesía japonesa y dibujo para niños menores de 15 años. Por último, la Mano de Esperanza, una parte de la exposición "Sin perder contra la lluvia" es una exposición del proyecto Mano de Esperanza, que tuvo lugar en la sala de exposiciones Andrés Martínez de León. Además, los niños del centro de enseñanza primaria Vicente Nería Serrano tuvieron la oportunidad de comunicarse vía videoconferencia con niños de los colegios de Tama, Miyako y Hachinohe.

Nacido en la Ciudad de Fukuoka, Norio Nishihara puede considerarse como uno de los pocos artistas creadores de accesorios de disfraces, convirtiendo la creación de sombreros y cabezas llenas de colorido y fantasía en el eje central de su trabajo como artista desde 1995. Por las obras que lo componen, y el fin con el que han sido creadas se trata de una exposición interactiva de pequeño formato donde se mostrarán las piezas del artista. La exposición se complementará con un taller que se impartirá el día 4 de junio y donde los asistentes crearán sus propias máscaras basándose en los sentimientos de esperanza y alegría expresados a través de diferentes colores.

Organiza: | Fundación Japón | Embajada del Japón en España |
| CentroCentro Cibeles de Cultura y Ciudadanía |

Colabora: | JAL Foundation | Japan Airlines |
| Asociación Hispano Japonesa de Turismo | Centro médico Gran Vía |

Exposición

EVANGELION Y LAS KATANAS JAPONESAS

De 4 JULIO a 28 SEPTIEMBRE 2014

Madrid
Museo ABC



Fundación Japón, en colaboración con el Museo ABC de dibujo e ilustración, tendrá el privilegio de presentar en España *Evangelion y las katanas japonesas*. Exposición itinerante procedente de Japón que, tras su parada en París, podremos disfrutar en nuestro país.

Para llevar a cabo este proyecto, maestros espaderos japoneses de todo el país aceptan el reto de recrear el mundo de la célebre serie de películas de animación conocida como *Evangelion: New Theatrical Edition*. Valiéndose de sus habilidades artesanales tradicionales, los maestros fabricaron las espadas japonesas que suponen las armas fundamentales dentro del relato, tales como la *Lanza de Longinus*, la *Bizen Osafune* o la *Espada Magoroku*. La exposición incluye otras nuevas creaciones, como las espadas japonesas inspiradas en la serie y sus personajes. Junto a veinte de estos objetos, esta exposición también presenta siete exquisitas espadas antiguas, vainas, una figura a tamaño real del prototipo EVA Unidad 01 y reproducciones de los dibujos originales de la serie.

Organiza: | Fundación Japón | Museo ABC |

Colabora: | Bizen Osafune Japanese Sword Museum | GroundWorks: Co., Ltd. |
All Japan Swordsmith Association Operation Departement |

Patrocina: | ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD. |

Conferencias y demostraciones

DESAFIANDO ESTEREOTIPOS: COSAS QUE CREEMOS QUE SABEMOS PERO NO SABEMOS DE LA CULTURAL JAPONESA

En Fundación Japón, con motivo del Año Dual España-Japón, organizamos una serie de actividades en las que nos atrevemos a tomar los tres grandes estereotipos de la cultura japonesa, el samurái, el ninja, y la geisha, para dar a conocer al público tanto la imagen creada por el estereotipo como la realidad de estas figuras.

OA



Foto: Akihiro Kawasaki, maestro espadero

1. La belleza de Las espadas japonesas: el espíritu del samurái en nuestra época

JULIO 2014, Madrid y otras ciudades

Coincidiendo con "Evangelion y las katanas japonesas", invitamos a Tetsuya Ueno, conservador del Bizen Osafune Japanese Sword Museum, junto a Akihiro Kawasaki, maestro espadero, a realizar una conferencia sobre las espadas japonesas y una demostración de grabado en espadas. Aunque las espadas japonesas fueron, por supuesto, utilizadas como armas, desde tiempos antiguos se las ha llamado "el espíritu del guerrero" y apreciado por su valor como obras de arte. En la actualidad todavía existen maestros forjadores como el Sr. Kawasaki, que continúan con la producción de espadas como objetos artísticos cuyo objetivo es alcanzar la belleza de las grandes espadas antiguas, como la de Masamune.

En esta actividad tendremos la oportunidad de escuchar una pormenorizada explicación sobre la historia, las características, y los puntos de apreciación de las espadas japonesas a cargo de Tetsuya Ueno, tras la cual, el maestro Kawasaki realizará una demostración de grabado de espadas. Una ocasión única que ningún aficionado a las katana se puede perder.

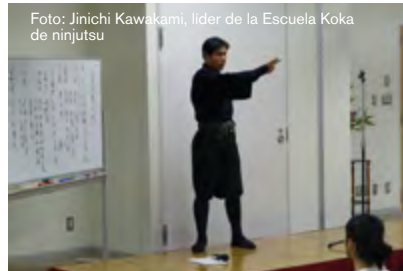


Foto: Jinichi Kawakami, líder de la Escuela Koka de ninjutsu

2. *Shinobi no mono*:

Una imagen real sobre los ninja y el ninjutsu

NOVIEMBRE 2014, Valencia y otras ciudades

Los *shinobi-no-mono*, o ninja, han sido partícipes de la historia de Japón, un hecho que se ha ido envolviendo en un velo de misterio. Por un lado, dentro de la cultura japonesa, y a través de novelas y relatos orales, y por otro, en los últimos años, gracias a la popularización de mangas como *Naruto*, se han creado y diseminado diversas imágenes de los ninja y el ninjutsu.

La Universidad de Mie, cercana a los dos grandes epicentros históricos de los ninja y el ninjutsu, Iga y Koka, ha invitado al líder de la Escuela Koka de ninjutsu, Jinichi Kawakami para impulsar la investigación de los ninja y del ninjutsu como parte de la cultura japonesa y mundial. Organizamos estas conferencias sobre la historia de los *shinobi-no-mono* a cargo de profesores de la Universidad de Mie, y demostraciones y talleres de Jinichi Kawakami, heredero en la actualidad del espíritu del ninjutsu. Además, propondremos una serie de preguntas en nuestra web a modo de concurso sobre los ninja y el ninjutsu, cuyas respuestas se conocerán durante conferencias y demostraciones. Os invitamos a participar y a examinar vuestros conocimientos sobre los verdaderos ninja y ninjutsu.

Organizadores: Fundación Japón, Mie University



© Kyoko AIHARA 2011
Maiko con Kuromontsuki

3. La fortaleza de la cultura japonesa: Los hanamachi de Kioto - El mundo de las Geiko y las Maiko -

MARZO 2015 (provisional)
Madrid y otras ciudades

En el mundo de la geiko y las maiko todavía sobreviven las artes tradicionales, las reglas de etiqueta, y la belleza que admira las cuatro estaciones típicamente japonesas, pero la realidad diaria difiere de esas imágenes. Son profesionales que deben pasar un largo y estricto entrenamiento para saber cómo vestir el kimono, interiorizar las más complejas reglas de cortesía y, por supuesto, alcanzar la maestría en artes tradicionales japonesas. Una vez dominadas estas técnicas, las decoran vistiendo los kimonos, los obi, y todo tipo de complementos realizados por los mejores artesanos de Kioto, una combinación que hace parecer a maiko y geiko obras de arte andantes.

En el mundo de los hanamachi de Kioto no solo habitan las maiko y las geiko, también existen las okiya donde se desarrollan y comercializan sus habilidades, los maestros que tejen sus kimono, las ochaya que gestionan los salones donde trabajan, los patrones que les llaman a sus banquetes. Pudiéndose decir que todos ellos, uniendo sus esfuerzos, han protegido esta cultura tradicional.

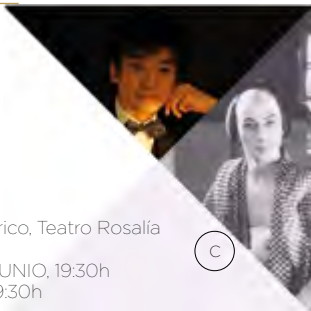
Desde Fundación Japón organizaremos una serie de conferencias en las que se tratará en profundidad la realidad de los hanamachi de Kioto y para las que hemos invitado a la escritora y fotógrafa Kyoko Aihara, autora de numerosos libros sobre las maiko y geiko tras pasar numerosos años en los hanamachi de Kioto recolectando datos.

Cine

KATSUBEN: NARRADORES DEL SILENCIO

JUNIO 2014

A Coruña, (S8) Mostra de Cinema Periférico, Teatro Rosalía de Castro_ 4 JUNIO, 20:30h
Barcelona, Filmoteca de Catalunya _ 6 JUNIO, 19:30h
Madrid, Filmoteca Española_ 8 JUNIO, 19:30h



El katsuben, abreviación del término katsudōbenshi, es un especialista que, añadiendo una narración a películas de cine mudo, las explica. El cinematógrafo llegó a Japón a finales del siglo XIX. En aquellos días las películas carecían de sonido y tenían una duración corta, así que, para hacerlas más interesantes y más fáciles de entender para los espectadores, se comenzaron a añadir estas explicaciones. El katsuben no solo explica el contenido de la película, también interpreta las voces de los diferentes personajes o imita los efectos sonoros. En definitiva, no era un simple acompañamiento de la película, sino que se estableció como un género en sí mismo.

En Japón, existe una larga tradición de narradores que con su verso han contado las historias, como el heikyoku, el gidayubushi o el kōdan. De este modo, el katsuben acomodó el cine mudo, un artefacto cultural nuevo e importado, a las circunstancias de Japón para que la gente de aquella época lo pudiese disfrutar, por lo que se puede decir que aglutinó la vanguardia tecnológica con la cultura tradicional. Aunque con la llegada del cine sonoro la figura del katsuben fue decayendo, aun hoy, en Japón, son numerosos los amantes del cine mudo que apoyan a los katsudōbenshi que siguen trabajando.

De la mano de Raiko Sakamoto, katsudōbenshi que además de su labor como katsuben también trabaja como animador y actor de doblaje, Fundación Japón trae por primera vez a España un espectáculo de katsuben para que lo puedan disfrutar. En sus actuaciones, Raiko Sakamoto estará acompañado de por el intérprete de shamisen y guitarra Joichi Yuasa. Las actuaciones estarán precedidas por una conferencia sobre la historia del katsudōbenshi a cargo de Nieves Moreno, especialista en cine japonés de Universidad Autónoma de Madrid. Programa:

O-Atsurae Jirokichi goshi / Jirokichi, The Rat Kid (Taisuke Ito, 1931)

Kodakara sodo / Kid Commotion (Torajiro Saito, 1935) (solo en Barcelona y Madrid)

Organiza: | Fundación Japón | (S8) Mostra de Cinema Periférico |
| Filmoteca de Catalunya | Filmoteca Española |

Patrocina: | ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD. |

Con el apoyo de: | Casa Asia |

Ciclo de cine

AÑO DUAL ESPAÑA-JAPÓN: 36 DIRECTORES JAPONESES

JUNIO a JULIO 2014

CUARTA TANDA DEL CICLO
Madrid - Filmoteca Española
Barcelona - Filmoteca de Catalunya



© SHOCHIKU CO., LTD.

Fundación Japón, en colaboración con Filmoteca Española, ha preparado un ciclo de cine especial compuesto por treinta y seis películas de otros tantos directores. La selección de los títulos ha tenido como base el criterio de los espectadores que, con su votación de los directores que deseaban ver en este ciclo, han elegido dieciocho de los títulos, a los que especialistas y críticos de cine han añadido otros dieciocho directores a modo de respuesta. Una combinación de las películas japonesas más populares y de obras maestras menos conocidas que tendrán oportunidad de convertirse en nuevos clásicos a través de este ciclo.

Tras el éxito de las tres tandas anteriores esta edición vuelve a combinar títulos muy populares, entre ellos clásicos como *Cuentos de Tokio* o *Nubes dispersas*, con trabajos de directores menos conocidos en Europa, como Kihachiro Kawamoto o Yoshishige Yoshida.

Para más detalles sobre los títulos de cada tanda y las fechas de proyección en cada espacio, por favor consulten nuestras páginas web.

Cuento de Tokio (<i>Tōkyō monogatari</i> , 1953)	Yasujiro Ozu	Una familia de Tokio (<i>Tōkyō Kazoku</i> , 2013)	Yoji Yamada
El arpa birmana (<i>Biruma no tategoto</i> , 1956)	Kon Ichikawa	The Book of Dead (<i>Shisha no sho</i> , 2005)	Kihachiro Kawamoto
Nubes dispersas (<i>Midare gumo</i> , 1967)	Mikio Naruse	Akitsu Springs (<i>Akitsu Onsen</i> , 1962)	Yoshishige Yoshida

Organiza: | Fundación Japón | Filmoteca Española | Filmoteca de Catalunya |

Taiko

KODÔ – Dadan

Dir: Tamasaburo Bando

Del 9 al 25 JULIO 2014

Oviedo, Tarragona, Madrid, Girona
Más información en nuestras páginas webs



A través de la exploración de las posibilidades sin límite del *taiko*, tambor tradicional japonés, el famoso grupo Kodô sigue encontrando nuevos horizontes de presentación de esta vibrante forma artística. En japonés, la palabra *Kodô* expresa dos significados. El primero es “latido del corazón”, fuente primaria de cualquier ritmo. El sonido del gran *taiko* recuerda al latido del corazón de una madre tal como se siente en el útero. No es un mito que las atronadoras vibraciones que éste produce sirvan para apaciguar al bebé, induciéndole al sueño. En segundo lugar, “niños del tambor”, el deseo de esta agrupación es tocar los tambores de manera sencilla, con el corazón y la inocencia de un niño. Desde su debut en el Festival de Berlín de 1981, Kodô ha realizado más de 3.700 representaciones a través de los cinco continentes, pasando cuatro meses de cada año de gira internacional, otros cuatro de gira en Japón y un tiempo similar ensayando y preparando material nuevo en la isla de Sado.

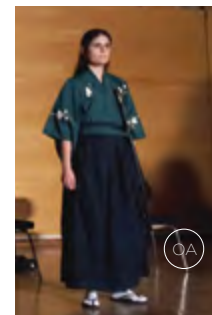
En esta ocasión tan especial nos traen *Dadan*, palabra que significa “hombres tocando tambores”. Esta creación de Tamasaburo Bando, leyenda viva de las artes escénicas de Japón, es una obra refinada y cruda a la vez en la que jóvenes artistas exploran las posibilidades que ofrecen sus instrumentos de percusión utilizando el tambor japonés en todas sus formas y tamaños. A día de hoy esta pieza continúa evolucionando creativamente en el escenario, ganando fuerza y dinamismo en cada actuación. *Dadan* pone a prueba, de manera simultánea, los límites físicos y técnicos de sus intérpretes, al igual que los límites de sus corazones y mentes. Estrenada en Tokio, en septiembre de 2009 se presentó en el Teatro Châtelet de París, y también en la Celebración de la Tierra (*Earth Celebration*) en la isla de Sado.

Concurso

I CONCURSO DE TEATRO
EN JAPONÉS

27 JUNIO 2014

Madrid, Salón de actos
Universidad Complutense, 18:00h.



La Universidad Complutense de Madrid junto con las universidades de Málaga, León, Murcia, Salamanca, Santiago de Compostela, y Valencia se han unido, a través de la red de centros de idiomas de las universidades españolas, para celebrar el 1er Concurso de Teatro en Japonés. El día 27 de junio, los ganadores de la fase previa celebrada en cada universidad se reunirán en Madrid para celebrar la final.

El tema de fondo en el que toda obra debe basarse es esperando... (algo o alguien), vehículo a través del cual cada historia expresara sentimientos como amor, odio, tristeza. El guion, vestuario, atrezzo, y la representación serán siempre una creación original de cada equipo.

